



www.ufe-egypte.com
ufe_egypte@hotmail.com
016 210 43 34

Chers amis,

La cloche des vacances a sonné et ce numéro adopte la douceur et l'insouciance de l'été : car vraiment, nous vous les souhaitons douces et légères, ces vacances 2008 !

C'est aussi l'heure des au revoir pour plusieurs d'entre nous, et des remerciements pour toute cette bonne humeur partagée; pour ma part, cette présidence, à l'origine baroque et surréaliste (de mon point de vue) m'aura apporté plus de joies que je ne pouvais même l'imaginer. Merci à toute l'équipe qui a supporté mon ignorance et mes bévues. Grâce à la présence de notre Christophe national, je ne me contente pas de dire « bravo les filles », mais vous voyez l'idée !

Nul doute que la formidable équipe qui compose le nouveau bureau de l'UFE Egypte pour 2008-2009 continuera à contribuer à faire de l'expatriation en Egypte une belle tranche de vie !

Bonne route à tous,

Amicalement,

Fabienne Rousselle

Nouvelle équipe... ouf, beaucoup d'anciens sont restés!

Le nouveau bureau constitué adresse ses remerciements chaleureux à l'équipe UFE 2007-2008 qui nous a accueilli, informé, divertit de main de maître tout au long de l'année.

Bon vent à ceux qui nous quittent,

Bonne croisière estivale aux autres.

Nous nous amarrons tous de nouveau au port du ACE club Victoria Maadi le 4 septembre lors de notre café et accueillerons les nouveaux moussaillons.

Amicalement

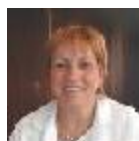
Karine Panvier

LE SCRIBE Magazine de l'Union des Français de l'Étranger Représentation EGYPTTE. Numéro gratuit mis à disposition de la communauté française.
COMITE DE REDACTION: Fabienne Rousselle, Monique Elia, Barbara Duval, Françoise Poupet, Maya Waked, Catherine Chamard
IMPRESSION: New Almass Press

P. 2	LE BUREAU DE L'UFE Qui fait Quoi?
P. 4	AGENDA Le café de la rentrée
P. 6	L'UFE EN BREF Assemblée générale, annuaire francophone, le 14 juillet à l'ambassade
P. 9	AVIS A LA COMMUNAUTE Calendrier scolaire, inscriptions au Lycée, achat et revente d'un véhicule diplomatique, dates du ramadan
P.10	LES AVANTAGES UFE CET ETE En Egypte, en France
P.13	MOTS D'ORIENT MOTS D'OCCIDENT Claude François et Dalida
P.15	DECOUVRIR L'EGYPTE Voyage à Louqsor
P.16	VIE PRATIQUE Vocabulaire arabe
P.20	PORTFOLIO DE L'ANNEE 2007-2008
P.22	LE SCRIBE LIT Le Sémaphore d'Alexandrie, la Mamelouka, le Tarbouche
P.23	AU REVOIR LE BUREAU
P.25	CHRONOLOGIE PHARAONIQUE
P.29	EXCLUSIVITE
P.30	LES GRANDES FIGURES EGYPTIENNES Trois grandes figures de la chanson égyptienne du XX ème siècle
P.33	ETHYMOLOGIE De l'Arabe, du Persan et du Turc au Français DON EXCEPTIONNEL
P.36	A MITONNER Verrines à l'italienne, Velouté de petits poix au bacon grillé et petits croûtons, Mini rouleaux de printemps à la roquette et au veau mariné, Aspics d'agrumes à la menthe
P.39	UFE EN BREF Contacts, adhésions
P.40	PETITES ANNONCES Contact pour les annonces

Où TROUVER LE SCRIBE Maadi : quelques commerces de la rue 9, LFC, CSA, Myriam market, Volume 1, Crêperie des arts, Sofitel, Carrefour, Dr Georges, Tapis Mamdouh el Assiouty, Catabomb, Ecole El Rehab. **Le Caire :** NSGB, Air France, Librairies Renaissance, Oum el Dounia, Ambassades de France, Belgique, Suisse, Canada, Liban, Consulat de France Mission économique, CFCC, IFAO, CAFE.

Qui fait quoi ?

**KARINE PANVIER**Présidente
016.210.43.37**CORINNE ESCHBACH**Secrétaire Générale - Cafés Accueil
23.59.58.53 — 012.542.97.93**BARBARA DUVAL**Comité de rédaction du Scribe
27.51.67.79 — 016.105.88.24**MONIQUE ELIA**Comité de rédaction du Scribe
23.58.95.88 — 012.744.39.65**FRANCOISE POUPET**Comité de rédaction du Scribe
012.237.72.57**AURELIE RUSSO**Comité de rédaction du Scribe
016.644.15.66**CATHERINE CHAMARD**Publicités et petites annonces dans
le Scribe
010.040.13.32**VERONIQUE**Site internet
012.788.46.51**REGINE PRATO**Relations publiques
23.59.26.67 — 012.318.70.91**FREDERIC LOMBARD**Relais Safaga Hurghada
Relations publiques
012.361.54.61**JOSETTE GRASSET**Vice-présidente - Cafés Accueil
23.80.87.40 — 012.877.92.99**ODILE GODEFROY**Trésorière
016.461.83.50**CHRISTOPHE FRAYSSE**Visites et sorties ponctuelles
23.80.47.85 — 016.250.77.09**AGNES HEDON**Visites et sorties ponctuelles
016.687.94.73**VIRGINIE BOULOUYS**Soirées
010.601.50.21**REGINE LE MAITRE**Soirées et Accueil des nouvelles
018.573.80.65**ANNE-MARIE HERVIEUX**Activités de plein air
25.19.58.02**CATHERINE RIOUT**Bazar de Noël et arts créatifs
010.052.24.83**KEIKO BASTID**Relais Katameya
012.175.28.23**MARTINE BAREGES**Relais Zamalek
010.344.92.02**PERMANENCE** tous les mercredis de 10h à 12h, à notre siège 2 rue 9, MAADI

Le café de la rentrée

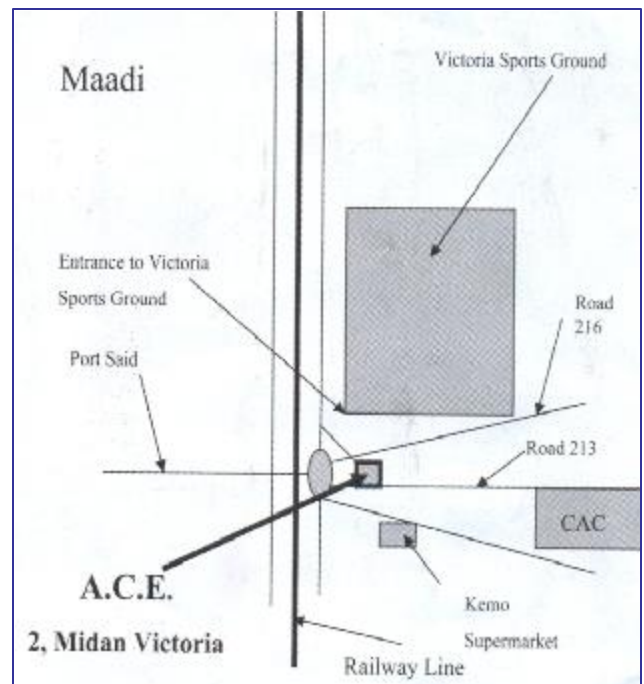
Nous vous invitons à notre Café mensuel le **jeudi 4 septembre 2008**. Comme tous les premiers jeudis de chaque mois (hors juillet, août et vacances scolaires), nous vous accueillons à l'**ACE Club, Midan Victoria à Maadi, à partir de 10h00**.

Le café est un lieu et un moment de rencontres, d'échanges, de retrouvailles, d'informations sur nos activités (loisirs, jeux, sports, cours de langue, initiation au secourisme...), nos sorties (visites archéologiques, cinéma, sorties familiales en week end, soirées...), et tout simplement sur la vie au Caire...et c'est aussi un lieu de shopping, avec certains exposants familiaux et récurrents, et d'autres renouvelés chaque mois, et enfin c'est l'heure de se retrouver pour le brunch, offert par l'UFE et le Sofitel Maadi. Le Sofitel Maadi propose également une vente à emporter, dont le thème varie en fonction des saisons : galettes à la frangipane, quiches lorraines, tartes aux fraises, etc.

Le Café du mois d'octobre aura lieu le jeudi 9 octobre.

Plus d'informations sur nos activités et soirées dans le numéro de septembre.

Les ateliers du bazar de Noël de l'UFE coordonnés par Catherine Riout reprendront dès le mois de septembre.



Le Sémaphore d'Alexandrie, la Mamelouka, le Tarbouche

Pour votre été, je vous propose une pétillante, romanesque, instructive et divertissante trilogie (et je pèse mes mots ...).

Si vous arrivez en Egypte, ce sera une parfaite introduction à votre prochain séjour; si vous habitez ici depuis un certain temps, vous constaterez l'évolution de ce pays et décoderez plus facilement les traces de son passé dans son présent.

Robert SOLÉ retrace, au travers de l'histoire de sa famille, la vie en Basse Egypte (Le Caire, Alexandrie, Ismaïlia) du milieu du XIX^e siècle au milieu du XX^e siècle. Un siècle de mutations (sociales), de transformations (économiques), de domination (anglaise). Un siècle où tous les ingrédients de l'Egypte actuelle se mettent en place: le développement industriel, l'augmentation de la population, la croissance des villes, mais aussi le nationalisme, le rejet des influences extérieures, la fin proche du multiculturalisme, qui faisait la richesse d'Alexandrie.

Le choix de la saga familiale allège l'aspect historique du roman et la galéjade tempère l'authenticité des faits. N'omettez surtout pas d'annoter votre lecture : quelques passages méritent d'être relus, qui vous aideront à surmonter vos difficultés quotidiennes et à retrouver le sourire les jours de spleen ...

Françoise

Le Sémaphore d'Alexandrie, la Mamelouka, le Tarbouche de Robert SOLÉ aux éditions POINTS

Assemblée Générale de l'UFE Egypte

Le 28 mai 2008 s'est tenue l'assemblée générale annuelle de notre association. Après la lecture du rapport moral, retraçant toutes nos activités pour l'année écoulée, et du rapport financier, détaillant nos comptes, nous avons procédé à l'élection du nouveau bureau 2008-2009, qui se compose désormais ainsi :

- Karine PANVIER : Présidente
- Josette GRASSET : Vice présidente
- Corinne ESCHBACH : Secrétaire générale
- Odile GODEFROY : Trésorière
- Catherine CHAMARD : Publicités et petites annonces



- Monique ELIA : Scribe
- Aurélie RUSSO : Scribe
- Françoise POUPET: Scribe
- Christophe FRAYSSE : Visites et sorties ponctuelles
- Agnès HEDON : Visites et sorties ponctuelles
- Virginie BOULOUYS : Soirées
- Régine LEMAITRE : Soirées et accueil des nouvelles
- Catherine RIOUT : Marché de Noël et arts créatifs
- Anne-Marie HERVIEUX : Activités de plein air
- Frédéric LOMBARD : Relations publiques
- Régine PROTO : Relations publiques

Nous souhaitons une très belle année à cette nouvelle équipe !

Annuaire francophone

L'édition 2008-2009 de l'annuaire téléphonique de la Communauté Francophone d'Egypte est parue !

La confection de cet annuaire représente un travail considérable.

Un très grand merci à Caroline Coulier, Agnès Hamza et Beatrice Laigroz qui ont réalisé cette édition pour le bénéfice de la communauté.

Le 14 juillet à l'ambassade

Les ressortissants français résidant en Egypte qui souhaitent participer à la réception du 14 juillet à l'ambassade de France sont priés de se munir de leur **carte consulaire** en cours de validité.

La soirée débutera à 20H30, le lundi 14 juillet.

Calendrier des vacances scolaires du Lycée Français du Caire pour l'année 2008—2009

Lundi 1^{er} septembre 2008
 Mardi 2 septembre 2008
 Jeudi 23 octobre - Dimanche 02 novembre
 Mardi 23 décembre - Dimanche 11 janvier 09
 Jeudi 19 février - Dimanche 1er mars
 Jeudi 16 avril - Dimanche 3 mai
 Jeudi 25 juin 2009

Mardi 1^{er} septembre 2009
 Mercredi 2 septembre 2009

Jours fériés (non inclus ci dessus) mais prévus :

Mercredi 1^{er} au mardi 7 octobre
 Dimanche 7 et lundi 8 décembre
 Dimanche 12 avril 2009

Pré-rentrée
 Rentrée des élèves
 Congés d'Automne
 Congés de fin d'année
 Congés d'Hiver
 Congés de Printemps
 Fin de l'année scolaire

Pré-rentrée (personnels)
 Rentrée des élèves

Petit Baïram et Fête Nationale
 Grand Baïram
 Pâques Catholique

Inscriptions au lycée français du Caire

Les conditions d'admission, les formalités et les inscriptions au lycée français du Caire sont exposées sur le site de l'établissement : www.lfcaire.com

Pour les bourses, vous trouverez les renseignements sur le site du lycée (www.lfcaire.com) ainsi que sur le site du consulat (www.consulfrance-caire.org).

Vous trouverez toutes les **fournitures scolaires** nécessaires à Maadi dans les papeteries *Volume 1*, *Bakier Stationery* (rue 216 à Digla) et *Badran*

(rue 9, en contrebas, à côté du glacier *Baskin & Robbins*).

Les manuels scolaires sont fournis pas le lycée français jusqu'en troisième. Les cahiers de travaux pratiques et autres livres sont disponibles dans les librairies francophones (Librairies Renaissance, Livres de France) sur commande. La liste de ces ouvrages est disponible sur le site du lycée.

Achat et revente d'un véhicule diplomatique

Afin de vous aider dans l'achat et la revente d'un véhicule diplomatique (ou équivalent hors taxe) un site d'annonces spécialisé pour les voitures de ce type existe : www.diplomaticars.com

Tous les diplomates et personnels d'ambassade ou d'organisation internationales (ONU, UE, ASEAN, ...)

peuvent venir y déposer leur annonce de vente ou de recherche de véhicule détaxé d'occasion. Le site, entièrement gratuit, est disponible en français et en anglais et dispose d'un convertisseur universel de devises.

Dates du Ramadan

Chaque année les dates du Ramadan avancent d'une dizaine de jours par rapport à l'année précédente en vertu du calendrier lunaire. Mais la date est fixée précisément la veille ou le jour même du début du Ramadan en fonction de la position réelle de la lune. Cette année le Ramadan commencera

aux alentours du **1er septembre** et se terminera aux environs du **30 septembre**.

La fin du Ramadan coïncidera cette année avec une semaine de vacances scolaire au Lycée Français du **1er au 7 octobre**.

En Egypte

Le **Saqqara Country Club** vous invite à profiter de toutes ses installations (tennis, piscine, équitation, terrain de volley, de football, espace enfants) pour un forfait de 20 LE par personne et par jour, ou de 50 LE avec le repas.

Contact : Ibrahim Sami au 012 210 95 28, il parle français.

Se présenter avec sa carte de membre UFE.

La **Librairie Renaissance** accorde une remise de 5% sur le montant de vos achats, et de 10% à partir de 400 LE. Les magasins d'accessoires **Brix** et **Suede** accordent 5% de remise sur le montant de vos achats.

Librairie Renaissance : 4 rue 209 à Degla ; Brix et Suede : rue 233 à Degla.

Se présenter avec sa carte de membre UFE.

Les **DVD de cinéma** qui ont été diffusés tout au long de l'année au CFCC lors de la Première Séance sont mis à la disposition des adhérents pour des emprunts.

Se renseigner auprès de la permanence UFE (mercredi 9h00- 12h00)

L'**Institut Clarins**, situé à Mohandessine, met gracieusement à votre disposition un véhicule pour vous rendre à l'institut pour un soin ou du shopping, à compter de deux personnes par trajet.

Contact : Thérèse au 012 398 87 75, elle parle anglais.

Clarins : 47A, El Kods Al Sharif Street. El Israa Corner of Lebanon Street, Mohandessine.

Prévenir au minimum 48h avant le jour de visite souhaité et présenter sa carte de membre UFE à l'institut.

Frédéric Lombard, moniteur de plongée sous-marine français diplômé d'état vous initie à la plongée sous-marine et bio-marine à Safaga.

Contact : Infos au 012 78 84 651 et 012 36 15 461 – www.fredlombard.com

En France

Grâce à la carte UFE et aux codes promotions UFE, vous pouvez obtenir des tarifs préférentiels et des réductions pour des **nuits d'hôtel** dans les établissements **Accor, Maeva ou Citadines**, ainsi que certains hôtels haut-de-gamme à Paris et en province.

Vous avez également droit à des offres sur les locations de voiture, notamment chez **Europcar** (Code promotion : 803 29 151 - attention, la réduction ne s'applique qu'à la location, hors assurances).

Aux **Galleries Lafayette** et au **Printemps**, vous pouvez obtenir une réduction de 10% sur vos achats (sauf exceptions et points rouges).

- **La carte de réduction de 10% aux Galleries Lafayette** est valable dans certains magasins de province, sous réserve, mais devra être établie, au préalable, à Paris Haussmann.

- **La carte d'escompte de 10% au Printemps** est valable dans tous les Printemps de France. Si vous ne pouvez pas vous rendre à Paris-Haussmann, photocopiez votre carte et écrivez ou

téléphonez au +33 1 42 45 22 au Printemps Haussmann, Service Clientèle Internationale, 64, boulevard Haussmann - 75009 Paris, qui vous adressera par retour la carte d'escompte.

Vous trouverez le détail des privilèges de la carte UFE dans la brochure que nous avons distribuée au cours de l'année, et sur le site www.ufe.asso.fr – espace Adhérents.

Attention, l'utilisation d'un privilège suppose une procédure de réservation ou de souscription indispensable à observer (cf. exemple des Grands Magasins et Europcar), ainsi que la présentation physique de la carte.

Si vous avez le statut d'expatrié résident à l'étranger, n'oubliez pas que vous pouvez demander une détaxe sur vos achats sur présentation de la carte consulaire ou du visa de résident, à condition d'atteindre le seuil de 176 EUR dans un même magasin et sur une même journée, et de présenter les articles à la douane à votre sortie du territoire français ou de l'Union Européenne, avec le bordereau de détaxe dûment rempli le jour des achats par le magasin, dans un délai de 3 mois suivant la date des achats. Depuis le 1^{er} janvier 2006, l'alimentaire est également sujet à détaxe.

Cette procédure est par ailleurs valable auprès de certaines enseignes commerçantes sur internet (ex : www.fnac.com) : vous pouvez commander vos articles, vous les faites livrer en France en demandant simultanément le bordereau de détaxe et vous pouvez ainsi les faire détaxer à la sortie du territoire – dans les mêmes conditions de montant et de délais. Compter deux semaines pour recevoir ce bordereau, et donc avant de quitter la France ou l'Union Européenne.

Maya Waked, jeune romancière Libanaise résidant au Caire, écrit pour le Scribe

A partir de septembre, le Scribe vous propose une nouvelle de plusieurs épisodes, à découvrir dans chaque numéro.

Une histoire imaginaire, inspirée de notre quotidien, aux péripéties multiples que l'auteur nous propose en exclusivité.



Maya Waked est née à Beyrouth. Elle a 4 ans quand la guerre éclate en 1975. Elle fait ses études universitaires en sciences politiques et en communication à Paris et retourne au Liban où elle occupe plusieurs postes de direction en entreprise. Passionnée d'écriture depuis l'enfance, c'est après son mariage et la naissance de sa fille que lui revient l'envie d'écrire de nouveau. Elle est embauchée dans un journal économique libanais et décide de commencer l'écriture d'un roman.

Maya Waked a récemment lancé en Egypte son premier Roman « *Fermée pour Inventaire* » (Scribe de Mars-Avril 2008).

Son roman traduit vers l'arabe est en cours d'adaptation pour le grand écran.

www.mayawaked.com

Dans ce numéro estival, nous célébrons la fête et les yéyés, Cloclo et Dalida, tous deux originaires d'Égypte.

CLAUDE FRANCOIS



Né à Ismaïlia en 1939, son père est contrôleur du trafic sur le canal de Suez. Sa famille est expulsée d'Égypte en 1956 lors de la nationalisation du canal de Suez, et s'installe à Marseille, puis Nice. Sur les conseils de Brigitte Bardot et Sacha Distel, il « monte » à Paris en 1960. Il connaît son premier succès en 1962 avec « Belles, Belles, Belles », adapté de « Girls, Girls, Girls » des Everly Brothers. Ses « clodettes » apparaissent en 1966. Il est le co-auteur/compositeur/éditeur du succès mondial « Comme d'habitude » (« My way » en anglais), écrit à la suite de sa rupture avec France Gall. Il aura vendu 61 millions de disques, chanté 277 chansons différentes, se sera produit 1188 fois sur scène. Il meurt en 1978, à 39 ans, à Paris.

ALEXANDRIE, ALEXANDRIA

Paroles: Etienne Roda-Gil. Musique: Claude François et JP Bourtoyre - 1978

Ah ! Aaah !
Voiles sur les filles, barques sur le Nil
Je suis dans ta vie, je suis dans tes bras
Alexandra, Alexandria
Alexandrie où l'amour danse avec la nuit
J'ai plus d'appétit, qu'un Barracuda
Je boirai tout le Nil si tu n'me retiens pas
Je boirai tout le Nil si tu n'me retiens pas
Alexandrie, Alexandria,
Alexandrie où l'amour danse au fond des draps
Ce soir j'ai de la fièvre et toi tu meurs de froid
Les sirènes du port d'Alexandrie
Chantent encore la même mélodie (woh woh)
La lumière du phare d'Alexandrie
Fait naufrager les papillons de ma jeunesse.
Ah ! Aaah ! Ah ! Aaah !
Voiles sur les filles, et barques sur le Nil
Je suis dans ta vie, je suis dans tes draps
Alexandra, Alexandria
Alexandrie où tout commence et tout finit
J'ai plus d'appétit, qu'un Barracuda
Je te mangerai crue si tu n'me retiens pas
Je te mangerai crue si tu n'me retiens pas
Alexandrie, Alexandria
Alexandrie ce soir je danse dans tes draps
Je te mangerai crue si tu n'me retiens pas
Les sirènes du port d'Alexandrie
Chantent encore la même mélodie (woh woh)
La lumière du phare d'Alexandrie
Fait naufrager les papillons de ma jeunesse.
Ah ! Aaah ! Ah ! Aaah !
Voiles sur les filles, et barques sur le Nil
Alexandrie Alexandria
Ce soir j'ai la fièvre et tu meurs de froid
Ce soir je danse, je danse, je danse dans tes draps

DALIDA



Yolanda Gigliotti naît au Caire en 1933, son père est 1^{er} violon à l'opéra du Caire. Elue Miss Egypte 1956, elle tourne dans plusieurs films. Elle part à Paris à 21 ans pour faire du cinéma, sans succès, et débute alors dans la chanson ; remarquée par Bruno Coquatrix, qui vient d'acheter l'Olympia, elle se présente à un concours de chant, où elle rencontre Eddie Barclay, et Lucien Morisse, directeur des programmes d'Europe 1 (son 1^{er} mari). Son premier succès, « Bambino », est foudroyant, et lui vaut le 1^{er} disque d'or de l'histoire. Elle fait une carrière exceptionnelle, aussi bien en France qu'à l'étranger (125 millions de disques). Elle revient plusieurs fois en Égypte, reprenant une vieille chanson du folklore égyptien « Salma ya Salama » et chante devant le Président Sadate en 1979. Sa vie privée sera malheureusement ponctuée de drames, et elle se suicide en 1987.

SALMA YA SALAMA

(P. Delanoë - S. Jahine - J. Barnel)

Un homme des sables, des plaines sans arbres,
S'en va de son pays
Au-delà des dunes, courir la fortune
Le seul paradis pour lui, ce n'est qu'un jardin sous la pluie
Salma ya salama , je te salue ya salama
Salma ya salama , je revendrai bessalama
Et l'homme des sables , pour faire le voyage,
N'a que l'espoir au cœur
Un jour il arrive , il touche la rive,
Il voit devant lui des fleurs
La grande rivière du bonheur
Salma ya salama , je te salue ya salama
Salma ya salama je revendrai bessalama
C'était un mirage Il n'y avait pas de rivière
Et la bonne et riche et douce terre n'était que du sable
Il reprend sa course vers une autre source
Il finira pas trouver le puits de la liberté
Salma ya salama je te salue ya salama
Salma ya salama je revendrai bessalama
Un homme des sables des plaines sans arbres
S'en va de son pays
Au-delà des dunes courir la fortune
Car le paradis pour lui ce n'est qu'un jardin
sous la pluie
Je te salue ya salama
Salma ya salama je revendrai bessalama
Salma ya salama je te salue ya salama
Je revendrai bessalama

Voyage à Louqsor

VOYAGE CULTUREL ORGANISÉ À LOUQSOR AU PROFIT DE L'ASSOCIATION POUR LA SAUVEGARDE DU RAMESSEUM 30, 31 octobre et 1^{er} novembre 2008

PROGRAMME DES VISITES

commentaires de **M. Christian LEBLANC**

Égyptologue, Directeur de Recherche au CNRS, Directeur de la Mission Archéologique Française du CNRS à Thèbes-Ouest, Président de l'Association pour la Sauvegarde du Ramesseum

Jeudi 30 octobre 2008 :

— 13h.00. La **Vallée des Reines**. Histoire d'une nécropole royale et princière, du début du Nouvel Empire aux premiers temps du christianisme. Visite des tombes d'Amonherkhepshef (VdR 55) et de Khaemouaset (VdR 44), fils de Ramsès III.

— 15h.00. Le village de la Set Maât. **Deir el-Medineh** et le monde des artisans de Pharaon. Histoire du site. Repères sur la société égyptienne au Nouvel Empire. Visite de deux ou trois tombes d'artisans.

Vendredi 31 octobre 2008 :

— 13h00. Le site de **Medinet Habou**. Le temple de millions d'années de Ramsès III. Histoire du règne du dernier grand pharaon du Nouvel Empire.

— 15h00. Introduction aux temples de millions d'années de Thèbes-Ouest. Visite du **Ramesseum** (ou temple de Ramsès II). Présentation du site, des recherches archéologiques et des travaux de restauration et de valorisation conduits par la Mission franco-égyptienne du CNRS, de l'Association pour la Sauvegarde du Ramesseum, et du Conseil Suprême des Antiquités de l'Égypte.

Samedi 1^{er} novembre 2008 :

— 9h.30. **Vallée des Rois**. Présentation de l'histoire de la nécropole et des recherches archéologiques actuelles effectuées sur le site. Visite de deux tombes royales.

— 13h.00/13H30. **Déjeuner-réception du groupe à la Maison de la Mission Archéologique Française de Malgatta** (Thèbes-Ouest).

Pour réservation ou information concernant ce voyage culturel, veuillez contacter :

M. Labib GHOBRIAL, tél. 25250744 ou email : labib_ghobrial@yahoo.fr

Vocabulaire arabe du quotidien

Bonjour / bonsoir	salam 'alekum	
Réponse	wa'alekum es salam	
Bienvenue	ahlan wa sahlan	
Bonjour	sabah al-kheir	
Bonsoir (après 13H)	mesah al-kheir	
Au revoir	ma'asalama	
S'il vous plait	law samaht	à un homme
	law samahti	à une femme
Merci	shoukrane	
Oui	aywa	
Non	la'	
Pardon, désolé/désolée	'assif/'assfa	
Ça ne fait rien, tant pis	maalesh	
Bien, je vais bien	kwayess	dit par un homme
	kwayessa	dit par une femme
Dieu merci	el-hamdulillah	
Si Dieu le veut	inch allah	
Comment allez-vous ?	ezzayyak	à un homme
	ezzayyek	à une femme
Ça suffit	bass	
C'est fini	khalass	
Occupe-toi de tes affaires	enta malak	à un homme
	enti malek	à une femme
Très	ketir 'awi	
Beaucoup	ketir	
Je m'appelle	ismi	
Je ne comprends pas	ana mih fahem	dit par un homme
	Ana mich fahma	dit par une femme
Un peu	chwayya	
Argent	foulous	
Ici	hena	
Là-bas	henak	
À gauche	al-chim al	
À droite	al-yemin	
Tout droit	al-atoul	
Derrière	warra	
Devant/en face	'oddam	
Un peu plus loin	'oddam chwayya	
Près de	gamb	
Loin	béid	
Aéroport	mattaar	
Maison	beyt	
Rue	shara	
Musée	mathaff	
Hôtel	fundok	
Jardin	genena	
Citadelle	'alaa	
Prochain (rue, semaine, etc.)	alli gayy	
Passé, dernier	ellit fat	
Beau / belle	gamil / gamila	
Petit(e)	soghayyar, soghayyra	
Grand (e)	kebir, kebira	
Combien ?	kam ?	
Combien ça coûte ?	be kam ?	
Pourquoi ?	lé ?	
Comment ?	ezzay ?	
Où ?	fen ?	

Quand ?	emta ?
Qui ?	min ?
Dimanche	el-had
Lundi	el-etnen
Mardi	el-talat
Mercredi	el-arba
Jedi	el-khamis
Vendredi	el-goma
Samedi	el-sabt
La semaine	el usbua
Jour	yom
Demain	bokra
Hier	embareh
Heure	saha
Aujourd'hui	el-naharda

Les chiffres

Francais	Arabe	Traduction phonétique
0	٠	Sifer
1	١	Wahad
2	٢	Etnein
3	٣	Talata
4	٤	Arba
5	٥	Khamsa
6	٦	Setta
7	٧	Saba
8	٨	Tamania
9	٩	Tesa
10	١٠	Ashara
20	٢٠	Eshrine
50	٥٠	Khamsine
100	١٠٠	Mieh

Portfolio de l'année 2007-2008



Khan El Khalili, son architecture, son histoire (sa quiétude!) se livrent à nous avant l'arrivée des touristes.



Portes ouvertes à l'IFAO qui nous dévoile son ancienne imprimerie.



En route pour découvrir les bonnes adresses de Maadi.



Fouilles archéologiques du parc Al-Azhar

Le cycle islamique avec Maha débute sur les ruines de Fostat.



Visite du quartier copte.



Cours de photo de nuit pour les jeunes...futurs artistes !

Soirée d'accueil au Sofitel Geziyah. Les fleurs du Nil sont venues nombreuses.



On nous observe !!!



Nos petites mains ont oeuvré pour le bazar de Noël... l'ambiance est digne des soldes en France pour acheter l'objet ou le mets convoité !



Le tarbouche n'a plus de secret pour nous !



Découverte du Caire islamique et séance shopping dans le souk des tentes.





Caravensérail, symbole réhabilité du commerce passé.



L'Egypte précurseur de la tendance "bling-bling"?



Pause gourmande chez le boulanger.



Soirée inter-associations. Ambiance terroir au LFC avec charcuterie, fromage et beaujolais nouveau...ne manquait que la musette !



Souffleur de verre.



Journée familiale au Sakkara Country Club. Tu tires ou tu pointes ?



Les petites mains de l'APE nous font partager leur savoir-faire.



Nos têtes blondes dans le feu de l'action.



Le carnaval des enfants haut en couleurs.



Réhabilitation de la pyramide de Sakkara selon des méthodes qui ont traversé les siècles.



Ascension de Dahchour...non ce n'est pas le Mont Saint-Michel sous un crachin breton.

Soirée de gala au Sofitel Maadi. Les saveurs du monde dégustées dans un aquarium.



Bye, bye

Parmi les membres du bureau 2007-2008, voici celles qui nous quittent pour d'autres cieux ou d'autres activités. A chacune, nous disons un TRES GRAND MERCI ! Nous leur souhaitons tout le bonheur du monde dans leur nouvelle vie.

FABIENNE



Elle a su, grâce à son sens de l'écoute, sa gentillesse et..... son sens de l'humour, être suffisamment proche

de ceux qui l'ont côtoyée, adhérents ou non, et elle a su faire en sorte que chacun se sente à l'aise au sein de l'UFE. Sachant reconnaître le travail et l'investissement de chaque membre de l'équipe, elle n'aura eu de cesse de nous dire que le poste de présidente était le plus facile à tenir...Gageons que sa bonne humeur aura raison de la grisaille parisienne.

PASCALE

L'air de rien, comme ça, toute discrète, elle a tous les talents ! Elle pique, elle coud, mais, pas folle, elle tient les cordons de la bourse ! Notre trésorière a été elle aussi redoutable, pas une facture qui ne lui échappe, et les reçus, et la monnaie, ouah, vous n'avez aucune crainte à avoir, notre compte est bon ! Notre

chère Pascale part retrouver sa Champagne, après avoir longuement hésité pour Dunkerque (quel dilemme) !



LAURENCE

Laurence nous a réjouis et cultivés tout au long de l'année



dans la double page centrale du SCRIBE consacrée à la culture arabe, et sa plume

ne saurait rester trop longtemps loin de nous... Elle ne quitte pas le Caire, elle ne nous abandonne pas totalement, mais elle prend du temps pour sa petite Leyla qui vient de naître (et son grand frère de 18 mois !); Mabrouk, Mabrouk !

CHRYSTELE

Bon, rendez-vous 8h15 rue 12 avec Maha, OK ? Vous l'avez tous reçu, ce SMS de Chrystèle, vous qui êtes venus aux visites islamiques, pharaoniques, ou aux visites ponc-



tuelles. Organisée, efficace, toujours avec le sourire, c'est grâce à elle – et son compère Christophe - que vous avez pu visiter le Caire et ses environs dans la bonne humeur. Elle reste à Maadi, avec de nouveaux projets pour l'année prochaine. Mais Christophe ne quitte l'équipe 2008-2009 et continuera à vous concocter de belles visites !

MARYLENE

Une efficacité redoutable, une bonne humeur à toute épreuve, un rire inimitable, Marylène nous a épatés tout au long de l'année. Vous ne le saviez peut être pas, mais c'était elle qui se cachait derrière tous ces mails que vous receviez : réagir au quart de tour, enregistrer, informer, tout ça, c'est grâce à elle ! Elle va revoir sa Normandie !



ANNE



Tous les enfants de Maadi la connaissent, elle a plus d'un film dans son sac, c'est grâce à elle que le cinéma des enfants a pu continuer un jeudi par mois au Lycée. Le spectacle était souvent dans la salle, avec des enfants réjouis

mais agités, et des parents un soupçon bavards.....Mine de rien, il faut du courage pour s'occuper de cette activité, et toute la patience d'Anne aura été indispensable pour que le 7^{ème} art puisse prospérer cette année sous nos climats ! Anne part retrouver Paris, ses boulevards et ses cinoches pour les grands !

ATIK

On ne sait plus combien de langues elle parle, on ne sait pas combien de personnes de toutes nationalités elle connaît, mais, qui ou quoi que vous cherchiez, elle sait où le trouver ! Notre organisatrice en chef des soirées nous a éblouis cette année, la déco, la sono, le cuistot, elle contrôle tout,



jusque dans les moindres détails ! Elle va nous manquer...Mais Atik reste à Maadi, pour profiter de la vie !

CATHERINE

Tous les nouveaux arrivants à Maadi connaissent Catherine, sa disponibilité et sa gentillesse légendaires : visite guidée du quartier, conseils avisés, bonnes adresses, elle n'a pas ménagé son temps pour faciliter la vie des nouveaux et leur offrir un accueil « sur mesure ». Elle reste à Maadi



mais quitte le bureau pour profiter d'un repos bien mérité !

Repères Chronologiques d'ici et d'ailleurs

	EN EGYPTE	DANS LE MONDE
	BASSE EPOQUE (suite)	
-753		Fondation de Rome
-721	Haute Egypte sous domination nubienne. Incursions nubien- nes jusqu'à Memphis.	Sur le Tigre, empire assyrien de Sargon II. Soumission à tribu de tout le Moyen Orient. Violences et destructions.
vers - 710	Invasion assyrienne. Organisation de la vallée du Nil en chefferies vassales de l'Assyrie.	Dans l'ouest de l'Anatolie, royaume de Lydie (Midas, sables aurifères du Pactole et mines de fer).
-663	Retrait des Assyriens, repoussés par les rois de Saïs (Delta) avec l'appui de la Lydie et de mercenaires grecs. Réunification de l'Egypte sous l'autorité de Psammétique 1er.	En Perse, émergence du royaume mède. Grèce et Anatolie : développement des cités grecques sur les deux rives de la mer Egée. Colonies grecques de Méditerranée. Syracuse (Corinthiens, Sicile, - 734) puis colonies italiennes de Syracuse, Grande Grèce (Italie du Sud), Cyrène (Doriens, Lybie, - 636), Mar- seille (Phocéens, France, vers - 600).
-625		Sur l'Euphrate, Babylone retrouve son indépendance. Dy- nastie chaldéenne.
-586		Empire néobabylonien de Nabuchodonosor. Jardins suspen- dus. Porte d'Ishtar. Déportation à Babylone des juifs du royaume de Juda, anciens vassaux de l'Assyrie ballotés désormais entre les tutelles égyptiennes et chaldéennes (Verdi) . Destruction du temple de Salomon.
-550	Immigration de Grecs dans le Delta.	Cyrus réunit sous sa couronne les Perses et les Mèdes. Fondation de l'empire achéménide. Conquête de tout l'Ori- ent. Nord de l'Inde, Benarès, Gautama Bouddha, fondateur du Bouddhisme. En Chine, Confucius développe sa pensée morale et politique, Lao Tseu apporte sa philosophie mystique (Taoïsme).
	EPOQUE PERSE	
-525	Conquête de l'Egypte par le roi perse Cambyse (temple de l'oasis de Kharga) .	En Europe centrale, culture celte de Halstatt (Autriche). Révolution de Rome. Fin des rois étrusques Institution de la République.
-509		Guerres médiques. Sparte et Athènes résistent aux expédi- tions du perse Darius.
-490	Hérodote visite l'Egypte	Athènes groupe les îles dans la ligue de Délos. Arrêt des Perses aux côtes de l'Anatolie.
à - 449		Grèce classique. Périclès, Socrate, Platon, Phidias, Hippo- crate, Pythagore, ...
		En Europe de l'ouest, culture celte de La Tène (Suisse).
-404	Guerres égypto-perses.	Dans le delta du Niger, culture Nok.
-390		
à -332	Armées égyptiennes partiellement composées de Grecs.	Sac de Rome par les Celtes d'Italie du Nord.
	EPOQUE PTOLEMAIQUE	
-332	Alexandre, fils d'Amon (oracle de l'oasis de Siwa), fon- dateur d'Alexandrie d'Egypte.	Alexandre de Macédoine passe l'Héllespont, tranche le nœud gordien, vainct les satrapes du Roi des rois Darius, gagne son empire et l'étend de l'Inde à l'Egée.
-323	Ptolémée 1er, roi d'Egypte.	À Babylone, mariage d'Alexandre et de Roxane. Politique de synthèse des peuples.
	Institution du culte synchrétique de Sérapis.	Mort d'Alexandre à Babylone. Partage de l'Empire entre généraux grecs.
-280		En Asie centrale, art greco-bouddique de Bactriane. Conflits de Rome avec les cités de Grande Grèce (Italie du sud). Soutien des Grecs aux colonies, victoire de Pyrrhus.
		En Inde, dynastie Maurya.

-273		Asoka unifie l'Inde sous son empire. Généralisation du bouddhisme.
à -237		Envoi de missionnaires à l'Ouest et à l'Est de l'Inde. Relations avec l'Asie centrale grecque (Séleucides de la Bactriane à la Syrie).
-264	Grand port d'Alexandrie.	Ecole stoïcienne, Athènes.
-218	Utilisation du statère égyptien comme monnaie internationale.	En Méditerranée occidentale, intervention de Rome en Sicile, engagement contre la puissance carthaginoise, 1ère guerre punique.
vers -190		Expansion carthaginoise en Espagne, 2ème guerre punique. Eléphants d'Hannibal, destruction de l'Italie. Conquête romaine de l'Espagne, soumission et cantonnement de Carthage à l'Afrique (Tunisie).
-146		Alliances séleucides et carthaginoises. Engagement romain en Grèce contre les séleucides d'Asie.
-60		Rome détruit Carthage. Règne sans partage sur l'occident, et domination des cités grecques.
-50		Transformation progressive de Rome de république agricole (les Bucoliques) en régime militaire colonial (latifundia, légions, esclaves).
-47	Alexandrie, mégapole d'Orient. Assassinat de Pompée, vaincu par César et réfugié en Egypte.	Triumvirat de Crassus, Pompée, César. Guerres civiles romaines tout autour de la Méditerranée.
	Tentations monarchiques d'Orient, charmes de Cléopâtre VII, et risques de bipolarisation du monde.	
-44	César, fils d'Amon, amant de Cléopâtre, mère de Césarion.	Assassinat de César à Rome. Espoirs de rétablissement du pouvoir sénatorial de la République. Triumvirat d'Octave, Lépide et Antoine.
-31	Union d'Antoine et Cléopâtre. (drame shakespearien).	Bataille navale d'Actium. La flotte égyptienne est vaincue. Octave devient Auguste, empereur. Fin de la République. Monde unipolaire. Nostra mare.
	EGY PTE ROMAINE	
vers 30	Exportation du blé égyptien vers Rome (grenier du lac Qârum, Fayoum). Pratique de la momification (portraits du Fayoum).	
70	Evangelisation de l'Egypte par Saint Marc. Alexandrie, ville cosmopolite (Grecs, Juifs, Egyptiens, divers). Exportation de papyrus. Copistes (transcriptions grecques de la Torah). Bibliothèque.	Plate, préfet à Jérusalem. Destruction du second temple de Jérusalem par Titus. Amour impossible de Bérénice (drame racinien). Diaspora.
vers 100	Triade d'Osiris, Isis et Horus, derniers temples. Culte de Sérapis, sérapeums. Culte juif. Culte chrétien.	Engouement pour les cultes orientaux.
212	Edit de Caracalla. Généralisation de la citoyenneté romaine.	
vers 300	Alexandrie, arianisme, violentes querelles théologiques chrétiennes.	
325	Constantin, empereur chrétien. Concile de Nicée. Constantinople.	
392	Edit de Théodose. Interdiction des cultes païens.	
	Destruction du serapeum d'Alexandrie. Destructions de temples égyptiens ou conversions au culte chrétien.	
	Confession de Théodose. Soumission du pouvoir temporel de l'empereur à l'autorité spirituelle de l'Eglise chrétienne (Saint Ambroise, évêque de Milan).	
395	Fractionnement de l'empire romain.	
	Arcadius, empereur romain d'Orient.	Honorius, empereur romain d'Occident
		Invasions barbares
476	EPOQUE BYZANTINE	
640		Chute de Rome. Fin de l'empire romain d'Occident.
1453	Invasions arabes Prise de Constantinople par les Ottomans. Fin de l'empire romain d'Orient.	

A quoi sert l'UFE,

Union des Français de l'Étranger?

Vous êtes...

Un Français qui part vivre et travailler à l'étranger.

Un Français installé dans un pays étranger parfois depuis plusieurs générations.

Un binational et vous souhaitez conserver une relation avec la France.

Une Entreprise qui a adopté, pour son personnel, une politique de mobilité internationale.

Un francophone ou un francophile, ami de la France, et désirez un lien étroit avec notre pays.

Les raisons d'adhérer à l'UFE :

- Une information au quotidien, en France comme à l'étranger, sur toutes les questions relatives à la vie de votre pays d'accueil (dossiers-pays, livret d'accueil, réunions d'information, consultations).
- Un réseau incomparable de 150 Représentations dans 100 pays : accueil pour une installation et une intégration facilitées.
- Une animation, propre à chaque Représentation, vous permettant d'échanger en toute convivialité, activités et renseignements : manifestations culturelles, sportives, soirées, dîners, sorties, etc.
- Votre participation au développement et à la représentation de la France à l'étranger.
- La défense de vos intérêts et de ceux de tous les Français de l'étranger auprès des institutions et des pouvoirs publics : droit, protection sociale, enseignement, fiscalité, affaires financières, sécurité.
- Une solidarité vis-à-vis de tous nos compatriotes expatriés et, en particulier, de ceux qui vivent dans des conditions difficiles.
- Une mission d'intérêt public menée depuis plus de 70 ans à l'écart de toute préoccupation politique ou confessionnelle dans le respect de l'article 1 des statuts de l'UFE.

Votre représentation en Egypte

Siège : 2 rue 9, Maadi
Permanence le mercredi de 10h00 à 12h00
Téléphone : 016 210 43 34
Site : www.ufe-egypte.com
Email : ufe_egypte@hotmail.com

Prochain café - rencontre

Jeudi 4 Septembre 2008
ACE Club – Midan Victoria - Maadi
À partir de 10 heures

Trois grandes figures de la chanson égyptienne du XXème siècle

Oum Kalsoum : 1904-1975

El Sett (la dame), *Kawkab al Sharq* (L'astre de l'Orient) sont quelques uns des surnoms qui résument Oum Kalsoum, de son vrai nom Fatima Ibrahim al-Sayyid al-Beltagui, la diva qui a marqué la chanson égyptienne et arabe du 20ème siècle.



Issue d'une famille de paysans de Tamayet al-Zahira petit village du delta, elle conquiert le public du Caire à l'âge de 16 ans et monte en flèche grâce à des rencontres déterminantes avec les plus grands poètes et compositeurs des années 20.

Elle exerce sur les masses une sorte de magie liée aux thèmes de ses chansons (l'amour & le sentiment religieux) mais aussi à l'authenticité de sa performance.

De succès nationaux en concerts internationaux, elle se produit à l'Olympia (Paris) en 1967, et reçoit un télégramme de félicitations personnel de

Abdelhalim Hafez 1929-1977

Il est considéré comme l'un des plus grands chanteurs arabes, si ce n'est le plus grand. Surnommé "*Al Andalib al Asmar*" (le rossignol brun) en raison de sa voix envoûtante, ses chansons continuent d'être diffusées régulièrement sur les radios arabes et beaucoup d'entre elles ont été reprises par des chanteurs contemporains.



Orphelin à 5 ans, élevé par son oncle et sa tante, il se fait remarquer pour ses talents musicaux dès l'école primaire, et commence à l'âge de 11 ans à étudier la musique à l'institut arabe de musique du Caire où il apprend à jouer du hautbois, et en ressort diplômé en 1946. Il devient définitivement célèbre lorsque qu'il doit remplacer à la radio à la dernière minute un chanteur très connu.

Une des raisons de son exceptionnelle popularité, sa présence décontractée et souriante sur scène, où il s'amuse avec le public et joue les chefs d'orchestre rompant avec l'attitude crispée de ses concurrents. Mais sa santé est fragile: Asthmatique il se plaint

Charles de Gaulle. Le Figaro écrira : "La Callas, plus Edith Piaf, plus Mahalia Jackson et l'on aurait à peine une petite idée de ce que représente Oum Kalsoum".

Amie du président Nasser, elle constitue avec l'homme politique l'un des symboles de l'unité nationale.

Lorsqu'elle s'éteint le 3 février 1975, le monde arabe entier se met en deuil, et des milliers d'égyptiens en pleurs s'arrachent son cercueil, pour le porter pendant plus de trois heures à travers les rues du Caire.

55 ans de règne dans le cœur des arabes, la "Cantatrice du peuple" compte un répertoire de plus de 280 chansons, chacune d'une durée d'environ une heure, en raison des innombrables variations de sa sublime voix.

300 000 cassettes de la chanteuse se vendent encore annuellement en Egypte.

Car comme le disent si bien les Egyptiens, il y a deux choses qui ne changeront jamais en Égypte : les pyramides et la voix d'Oum Kalsoum.

des séquelles d'une fracture à la jambe et plus grave est atteint de la bilharziose après une baignade dans le Nil. Il en souffrira chroniquement jusqu'à sa mort.

Abdel Halim ne s'est jamais marié. Tombé amoureux d'une jeune fille qu'il voulait épouser, ils se heurte aux refus des parents de celle-ci. Quand, 4ans plus tard, la permission lui est accordée, la jeune fille meurt à la veille du mariage.

Il ne s'en remettra jamais et consacra ses plus tristes chansons à cette femme.

Le chanteur Jay-Z reprend en 1999 la musique d'une de ses chansons pour Big Pimpin. En 2006 sort un film sur sa vie. En 2007, la chaîne MBC diffuse pendant le ramadan, un feuilleton qui retrace son parcours.

C'est dire la popularité et l'intérêt que suscite Abdelhalim, plus de 30 ans après sa mort prématurée en 77 qui avait plongé dans la tristesse des milliers de fans, et emmenée 4 femmes au suicide.

Une de ses chansons fait parler une sorte de voyante, qui s'adresse à un jeune homme, lui parlant de sa bien aimée qu'il cherchera toute sa vie sans jamais trouver son bonheur. Cet ultime et très célèbre succès de Halim illustre le tragique destin du Rossignol.

Mohammed Abdelwahab 1900-1991

Né au Caire au sein d'une famille modeste, Mohamed Abdelwahab, chanteur et compositeur, est considéré comme l'un des principaux artisans du renouveau de la musique arabe.



Son père, muezzin et récitant d'une mosquée, le place à l'âge de cinq ans dans un "kouttab" (école coranique) et rêve d'en faire un imam. Elève brillant, Mohamed aime s'installer au milieu des fidèles de la mosquée pour réciter avec eux quelques versets du Coran. Mais sa passion pour la musique et le théâtre l'emporte ce qui lui coûte à l'adolescence une dispute avec sa famille et une fugue de plusieurs mois de la maison paternelle.

Il s'inscrit plus tard dans un club de musique orientale où il s'initie au luth et s'imprègne de mu-

sique classique occidentale. Cette double culture musicale va l'aider à introduire des instruments non traditionnels dans la musique arabe comme la contrebasse, les castagnettes et la violoncelle ainsi que des rythmes occidentaux à la mode comme le tango, la rumba ou la valse. Il emprunte certaines phrases musicales à des auteurs classiques notamment Beethoven et Bizet, et développe au tournant des années 30, un style propre.

Devenu le premier chanteur de charme égyptien, Abdelwahab met en valeur sa voix de velours grâce au micro qui vient d'apparaître et interprète huit films en y imposant le duo.

Il aura composé entre autres, dix chansons pour Oum Kalsoum, la musique de l'ancien hymne national de la Libye et celle de l'actuel hymne des Emirats Arabes Unis. Le fait qu'il soit ou non le compositeur de l'hymne tunisien actuel reste controversé.

Maya

De l'Arabe, du Persan et du Turc au Français

ACHETER

Vient d'un verbe arabe, signifiant à la fois "acheter" et "vendre", mais également "trafiquer".

En Turquie, le mot "achat" est synonyme de "céréales" pour des raisons historiques: il exprimait l'impôt en nature que les provinces devaient payer au Sultan. Celui-ci revendait ensuite le grain en fixant lui-même son propre prix .

AGILE

Vient du verbe arabe signifiant "se hâter", avec cette idée de vitesse, de mouvement rapide que l'on retrouve dans "agilité" et "agilement".

Il convient donc de retenir la racine arabe, car le verbe latin "agere", se traduisant par "faire une chose" est moins précis et plus éloigné du sens français.

AMIRAL

"amir", le commandant, est ici suivi de l'article "al". Bizarrerie ? Non, cela indique seulement que le mot "amir" doit être suivi d'un complément du nom précisant sa fonction. Dans le cas présent, probablement "amir al bah'r", le chef de la mer, ou "amir al ali" le plus grand chef .

NB vous aurez remarqué la progression alphabétique de cette présentation. Je vous propose de la poursuivre dans les prochains Scribe, pour continuer à enrichir notre connaissance de la langue française.

Françoise

Don exceptionnel

L'UFE a décidé d'apporter sa contribution au travail très utile du bazar européen en Egypte. Le bazar européen est une vente de charité réalisée chaque année par des représentants de divers pays européens au profit d'oeuvres caritatives sérieuses et bien iden-

tifiées. Le don de l'UFE, d'un montant de 20000 LE, sera utilisé pour l'achat d'un photocopieur heavy duty pour une école de filles tenue par des Soeurs

Verrines à l'italienne

Ingrédients pour 10 verrines :

2 tomates, 1 boule de mozzarella, 3 c. à s. d'huile d'olive, 10 feuilles de basilic, sel et poivre.

Préparation :

Coupez les tomates en petits dés. Retirez le jus et les pépins. Placez-les dans un saladier, salez, mélangez et laissez reposer quelques minutes.

Retirez le jus rendu par les tomates, puis ajoutez la mozzarella taillée en dés dans le saladier. Assaisonnez d'huile d'olive, salez, poivrez et mélangez.

Tapissez le fond des verrines avec une feuille de basilic, puis remplissez-les de mélange tomates-mozzarella. Salez, poivrez, décorez avec les feuilles de basilic restantes. Réservez au frais jusqu'au moment de servir.

Velouté de petits pois au bacon grillé et petits croûtons

Ingrédients pour 4 verrines :

100 g de petits pois écosés, 15 cl de bouillon de volaille, 2 c. à s. de crème fraîche, 4 tranches de bacon (chez The Deli), 2 tranches de pain, 2 gousses d'ail, 1 à 2 c. à s. d'huile d'olive, sel.

Préparation :

Verser les petits pois et le bouillon de volaille dans un faitout et porter à ébullition. Laisser cuire 10 à 12 mn. Mixer et filtrer la soupe dans un chinois. Ajouter la crème fraîche et une pincée de sel si nécessaire. Mélanger et maintenir au chaud.

Couper les tranches de bacon en petits morceaux et les faire griller à sec dans une poêle. Retirer quand les morceaux deviennent croustillants.

Couper les tranches de pain en petits dés. Eplucher l'ail et écraser les gousses avec un presse-ail. Faire chauffer l'huile d'olive à feu moyen dans une poêle. Verser les dés de pain et l'ail dans la poêle ; mélanger et laisser cuire 5 mn en remuant, jusqu'à ce que les croûtons soient dorés.

Servir le velouté de petits pois dans des petits verres avec quelques morceaux de bacon grillé et des petits croûtons à l'ail.

Mini rouleaux de printemps à la roquette et au veau mariné

Ingrédients pour 4 personnes :

1 escalope de veau, 1 citron, 1 c. à s. de sauce soja, 1 poignée de roquette, 20 g de parmesan, 4 petits disques de feuilles de riz (spécial rouleau de printemps), 4 quartiers de tomates séchées.

Préparation :

Couper l'escalope de veau en petits morceaux. Presser le citron. Mélanger le jus de citron avec la sauce soja et y faire mariner les morceaux de veau au frais pendant 1h.

Ciseler grossièrement la roquette après l'avoir lavée et égouttée. Râper le parmesan. Egoutter les dés de veau. Humidifier les feuilles de riz une par une en les disposant 2 à 3 mn dans un torchon propre mouillé. Prendre une feuille ramollie et déposer 3 c. à s. de farce, en « rectangle », au milieu du disque de pâte, à 3 cm d'un bord. Ajouter un quartier de tomate séchée. Rabattre vers le centre les 2 bords qui se trouvent aux extrémités du rectangle de farce. Rouler ensuite le rouleau de printemps sur lui-même. Laisser reposer sur une assiette 20 à 30 mn au minimum avant de servir.

Aspics d'agrumes à la menthe

Ingrédients pour 10 verrines :

1 pamplemousse, 2 oranges, 60 g de sucre en poudre, 1 gousse de vanille, 30 cl de jus d'orange fraîchement pressé, 2 feuilles de gélatine (chez Miriam Market), 10 feuilles de menthe.

Préparation :

Pelez les agrumes à l'aide d'un couteau pointu en retirant bien la peau blanche. Passez la lame entre chaque membrane de façon à prélever uniquement les quartiers de pulpe. Coupez ces derniers en petits morceaux et disposez les au fond de chaque verrine.

Dans un récipient, mélangez le sucre, la gousse de vanille fendue en deux et grattée, le jus d'orange et la gélatine fondue 10 secondes au micro-ondes après avoir été ramollie à l'eau froide et égouttée.

Remplissez les verrines avec cette gelée et entretenez 1h au frais. Ajoutez une feuille de menthe en décor et servez aussitôt.

UFE infos pratiques

NOUS CONTACTER PENDANT L'ETE

En Egypte du 21 juillet au 14 août
Christophe : 016.210.43.34

En France

Karine: 06.70.20.10.20

Regine: 06.10.11.86.58

Mail : ufe_egypte@hotmail.com

Internet : www.ufe-egypte.com

NOUS RENCONTRER

Permanence : chaque mercredi matin, de 9h à 12h, 2 rue 9 à Maadi (sauf vacances scolaires).

Cafés : le premier jeudi de chaque mois, de 10h à 12h30, au Ace Club, Midan Victoria, Maadi Digla.

Prochains cafés :

Jeudi 4 septembre

Jeudi 9 octobre

POURQUOI ADHERER A L'UFE ?

L'UFE est la plus ancienne des associations représentant les Français de l'Étranger. Elle œuvre depuis 70 ans pour améliorer le statut des Français expatriés auprès des pouvoirs publics, à l'écart de toute préoccupation politique ou confessionnelle. L'UFE a le statut d'association reconnue d'utilité publique, et est représentée dans 160 pays du monde ; votre adhésion annuelle est valable dans le monde entier.

L'UFE participe à la vie des institutions et des pouvoirs publics, et les Sénateurs des Français de l'étranger défendent les intérêts des expatriés dans tous les domaines qui les concernent : droit, protection sociale, enseignement, fiscalité, affaires financières, sécurité.

Adhérer à l'UFE, c'est participer à l'amélioration des conditions de vie des expatriés, aujourd'hui et pour l'avenir. C'est aussi une marque de solidarité entre tous les compatriotes expatriés et, en particulier, avec ceux qui vivent dans des conditions difficiles.

Le siège parisien de l'UFE a un rôle de coordination et d'animation mondial : relations avec les pouvoirs publics, constitution et gestion d'un fonds de solidarité et d'entraide, assistance au retour en France des Expatriés « Accueil France », centre d'accueil et de documentation.

Les représentations Pays de l'UFE développent une animation locale permettant d'échanger en toute convivialité, activités et renseignements : manifestations culturelles, sportives, soirées, dîners, sorties, et bien sur, en Egypte, LE SCRIBE !

COMMENT ADHERER

Lors de nos cafés ou de nos permanences. En cas d'impossibilité de nous rencontrer à ces occasions, nous téléphoner ou nous envoyer un mail.

Coût de l'adhésion : 360 LE pour un couple, 250 LE pour une personne seule.

Votre carte d'adhérent vous donne droit à de nombreux privilèges et réduction auprès d'enseignes variées aussi bien en France (hôtels, location de voitures, grands magasins...) qu'en Egypte (Sakkarah country club, Clarins, Brix, Suède, Librairies Renaissance, Fred Lombard plongée Mer rouge), outre le bénéfice de prix préférentiels sur nos activités, et des informations régulières par mailing.

RESTEZ INFORMES

Consultez le site de l'UFE Paris www.ufe.asso.fr et téléchargez la presse française.

Consultez le site de l'ambassade de France en Egypte :

www.ambafrance-eg.org et abonnez vous sur ce site à la lettre d'information de notre ambassade

Et bien sur consultez notre site www.ufe-egypte.com.

Petites annonces

Pour toute annonce s'adresser à Catherine Chamard (010.040.13.32). TARIF : 50 LE l'annonce valable 2 mois (1 édition Scribe et équivalent sur le site).

Les annonces passées auprès de l'UFE sont désormais disponibles à la fois dans le Scribe et sur notre site www.ufe-egypte.com Vous pouvez joindre à votre annonce une photo en l'envoyant à ufe_egypte@hotmail.com. La responsabilité de l'UFE ne saurait en aucun cas être engagée.

COURS ET ACTIVITES

Psycho-pédagogue aide vos enfants à surmonter des difficultés momentanées, scolaires ou personnelles (tous âges, tous niveaux).
Mme ROHDE Danièle : 012.14.83.944 ou 23.58.35.68

Entraîneur Kung-Fu et Taïshi, pour enfants à partir de 4 ans et pour adultes, au Club Maadi.
NABIL 012.25.20.175

Cours particuliers d'arabe (classique et/ou égyptien) à domicile, en établissement scolaire ou en entreprise, assurés par professeur franco-égyptien (français, anglais arabe) expérimenté (10 ans d'enseignement à des étudiants francophones).
M. Ahmed ABDOU 012.11.39.488 ou ahmedabdou9@hotmail.com

Professeur égyptien francophone, expérimenté, spécialiste, propose cours particuliers d'arabe dialectal ou littéraire à votre domicile. Efficace également interprétation français-arabe et arabe-français.
RAFIK 010.33.600.94

EMPLOI

Homme cherche emploi de maison : ménage, garde d'enfants, accompagnement à l'école, jardinage, courses. Permis de conduire international. Expérimenté.
Mohamed CISSE : 010.54.62.140

Jeune femme ivoirienne expérimentée pour des travaux de ménage et Baby-sitting (déjà servi dans des familles allemande, suisse et française). Parle français.
Madoussou : 012 50 55 809

Cause départ, cherche à placer **femme de ménage** de confiance, sérieuse, propre (habite Maadi). Libre 25 juin.
Souhir : 016.03.60.468 ou 02 2.75.10.328 (ou via Evelyne : 010.81.459.16)

ACHERETER - VENDRE - LOUER

A vendre : buffets anciens, 3 portes (dont 1 vitrée), chêne massif, faits main en Allemagne.

Tapis faits main Afghanistan et Pakistan.
MICHOU : 010.566.09.57

Achète d'occasion : meubles, matériel électronique, accessoires et ustensiles de cuisine, automobiles taxes payées.
MICHOU : 010.566.09.57

A vendre : un dining-set de chez Verinno comprenant une table à manger avec ses huit chaises et un buffet en bois et cuir foncés. Achetés il y a une année, ils sont en excellent état. L'ensemble : 32 000 LE.
Christelle Flisch : 018 397 66 26 à partir du 23 juillet ou par email cf.roxane@hotmail.com

A louer : appartement à Héliopolis, quartier Korba (près du Méridien), proche commerces rue Bagdad. 200 m², 3 chambres, 2 sdb, 2 grands balcons, 4^e étage, parking, gardiens. Loyer 1200 US\$. Disponible : septembre 2008. Tel : 02.418.63. ou email : p_tesson@yahoo.fr

A louer : appartement tout neuf à Maadi (Wadi Degla). Immeuble neuf, 2 ascenseurs, 180m², 3 chambres (dont 1 avec salle de bains en suite), cuisine équipée,

air conditionné, 10^e étage, terrasse avec vue panoramique sur le Club, garage en sous-sol. Disponible.
Mme GUIRGUIS : 01.237.93.500 OU 01.234.25.118

A louer : Appartement meublé à Dokki, quartier calme, à 300 m du Shooting Club et de la station Behoos. Salon double, 2 chambres, cuisine équipée, climatiseurs, TV satellite.
NADIA : 010.66.100.40 ou 02.22.022.635

ALFI DOSS Services : location d'appartements (Garden city, Zamaalek, Héliopolis, Kattameya, Maadi). Exposition-vente de livres anciens. Tel : 012.365.63.10 ou 24.18.65.16 (fax : 24.19.18.76)

BEAUTE - SANTE

Massages, manucure, pédicure, épilation, mèches, couleurs et brushing, proposés par marocaine francophone. Prendre rendez-vous.
SOUAD 010.416.88.67

DIVERS

Maintenance de votre équipement informatique et audio-visuel : accès internet, ordinateur, télévision. Parle anglais.
MIDOU 010.525.42.92